

**Д. Д. Нилова**

## МЕТАФОРИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ С ПАРАМЕТРИЧЕСКИМ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМ 浅 ‘МЕЛКИЙ’ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Целью данной работы является изучение состава, значения и употребления метафорических конструкций с параметрическим прилагательным 浅 ‘мелкий’ в китайском языке.

Материал исследования составили 25 сочетаний. В ходе анализа было установлено, что наибольшую долю (36 %), занимают конструкции, содержащие абстрактные существительные (资历尚浅 ‘малоопытный’, 福分浅 ‘невезучий, мало счастливый’, 见识浅 ‘метафора о недостаточной глубине понимания’, 艳福不浅 ‘пользоваться большим успехом у женщин, быть успешным в любви’).

28 % занимают конструкции, содержащие обозначения физических объектов (浅根的树 ‘метафора о чём-то ненадежном или недолговечном’, 根基浅 ‘метафора о ненадёжной базе’, 眼皮子浅 ‘метафора о человеке, который думает только о сиюминутной выгоде’)

28 % конструкций содержат статичные глаголы (浅说 ‘краткое и популярное, но не очень подробное объяснение’, 浅睡 ‘чутко спать’, 不知深浅 ‘действовать, не понимая рисков или сложности ситуации’).

Параметрическое прилагательное 浅 ‘мелкий’ имеет несколько переносных значений:

1) небольшой, короткий

工作年占限还很浅 ‘рабочий стаж ещё очень невелик’.

2) негустой; реденький (о мехе, шкуре животного)

鹿夏皮浅 ‘у оленя летом мех редкий’.

Нередко параметрическое прилагательное 浅 ‘мелкий’ входит в состав различных устойчивых выражений, имеющих метафорическое значение. Например:

深厉浅揭 ‘где глубоко – переправляться во всей одежде, а где мелко – приподнимать её полы’. Образно в значении действовать в зависимости от обстановки.

浅尝辄止 ‘попробовать и вдруг остановиться’. Метафорически используется в значении не прилагать усилий; без особого интереса.

Таким образом, латентные семантические признаки параметрического прилагательного 深 ‘мелкий’ проявляются в различных метафорических конструкциях, описывающих как абстрактные понятия, так и объекты живой и неживой природы. В китайском языке метафоры с параметрическими прилагательными играют ключевую роль, позволяя передавать более сложные и многогранные значения, выходящие за рамки их прямого физического смысла.

Таким образом, латентные семантические признаки параметрического прилагательного 深 ‘мелкий’ проявляются в различных метафорических конструкциях, описывающих как абстрактные понятия, так и объекты живой и неживой природы. В китайском языке метафоры с параметрическими прилагательными играют ключевую роль, позволяя передавать более сложные и многогранные значения, выходящие за рамки их прямого физического смысла.